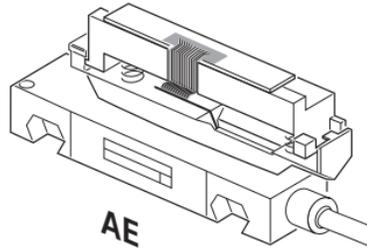


Abtasteinheit
Scanning Unit
Tête caprice
Testina
Cabezal



HEIDENHAIN

Austauschanleitung
Replacing Instructions
Instructions de montage
Istruzioni per la sostituzione
Instrucciones de sustitución

LS 3x3

LS 403

LS 404

LS 405

2/2013



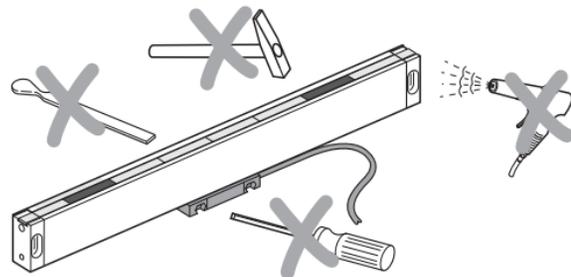
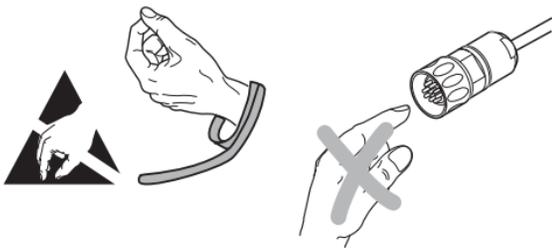
Achtung:

Note:

Attention:

Attenzione:

Atención:



Ausführung 1

Model 1

Modèle 1

Versione 1

Versión 1

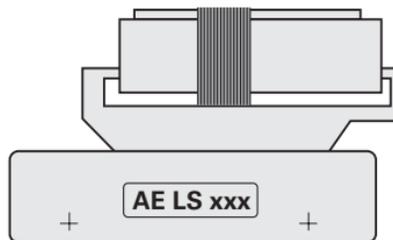
flexibler Bandleiter

Ribbon conductor

Natte conductive flexible

Flex cable (conduttore a nastro)

Conductor plano



Ausführung 2

Model 2

Modèle 2

Versione 2

Versión 2

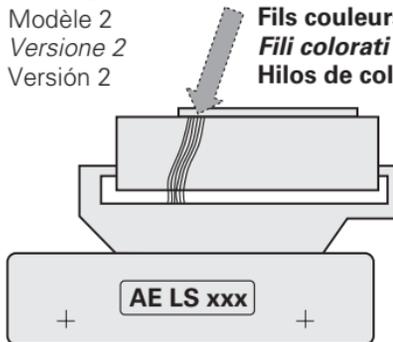
Farblitzen

Coloured wires

Fils couleurs

Fili colorati

Hilos de colores



Bitte beim Abtasteinheit-Tausch beachten:

Es dürfen nur Abtasteinheiten gleicher Ausführung getauscht werden!

Austauschbar sind: Ausführung 1 mit Ausführung 1

Ausführung 2 mit Ausführung 2

Unterscheidung: Die elektrische Verbindung vom Abtasteinheit-Oberteil zum Unterteil.

When exchanging the scanning unit, please note:

Only scanning units of the same model may be exchanged!

Exchangeable: Model 1 with model 1

Model 2 with model 2

Difference: *The electrical connection from the top to the bottom part of the scanning unit.*

Lors du changement de la tête caprice, notez S. V. P.

Seules les têtes caprice de même modèle peuvent être échangées!

Possibilité d'échange: modèle 1 par modèle 1

modèle 2 par modèle 2

Différence: La liaison électrique entre la partie supérieure et la partie inférieure de la tête caprice.

Sostituzione della testina:

E' possibile sostituire le testine solo in questo modo!

versione 1 con versione 1

versione 2 con versione 2

Differenze: *La connessione elettrica tra il carrello di scansione e la scheda di collegamento.*

A tener en cuenta al cambiar el cabezal:

¡Sólo pueden intercambiarse cabezales de la misma versión!

Son intercambiables: versión 1 con versión 1

versión 2 con versión 2

Diferencia: La conexión eléctrica de la parte superior a la inferior del cabezal.



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

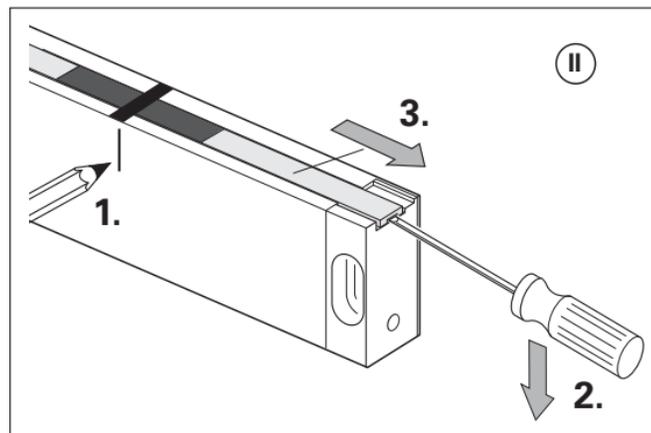
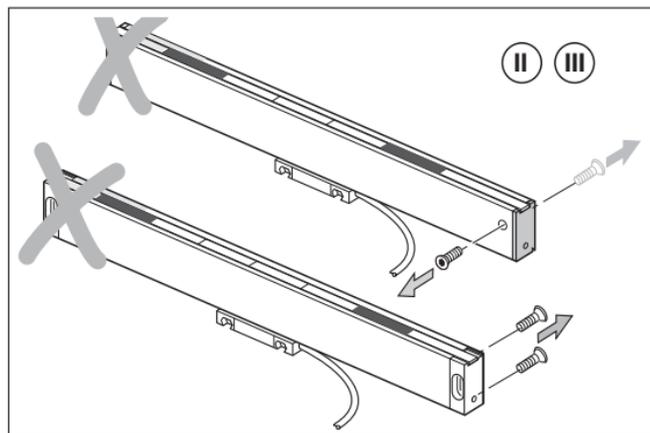
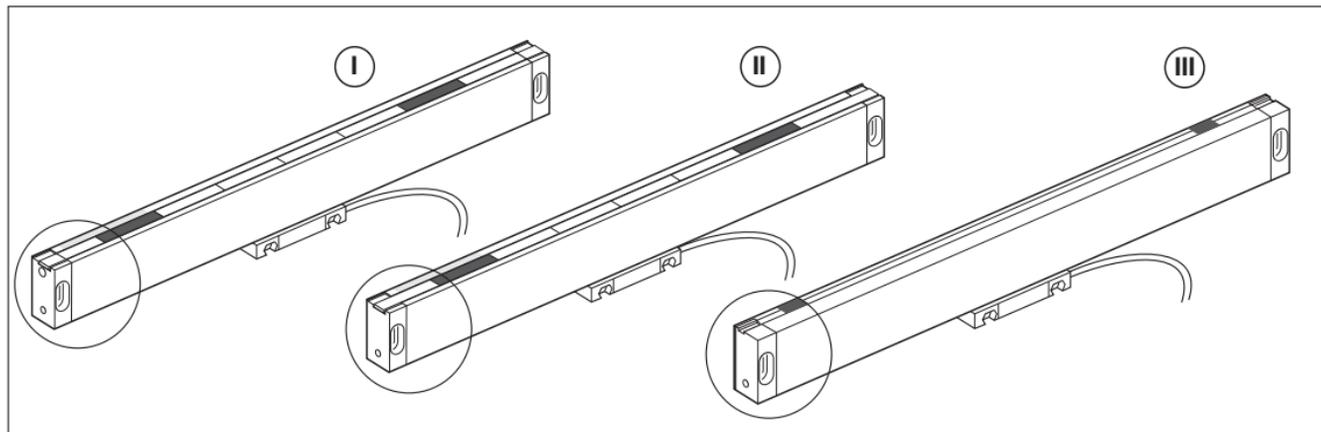
Maße in mm

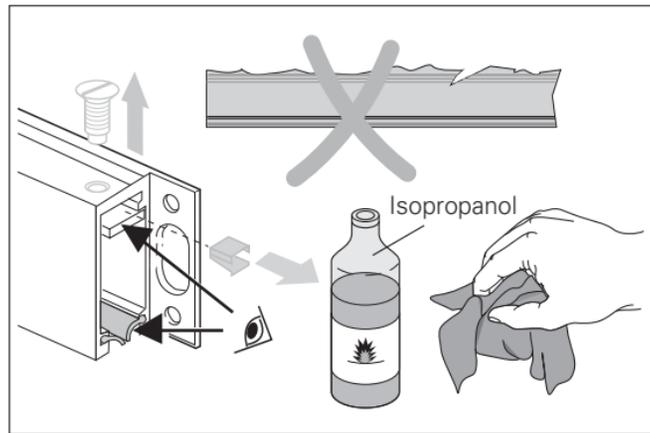
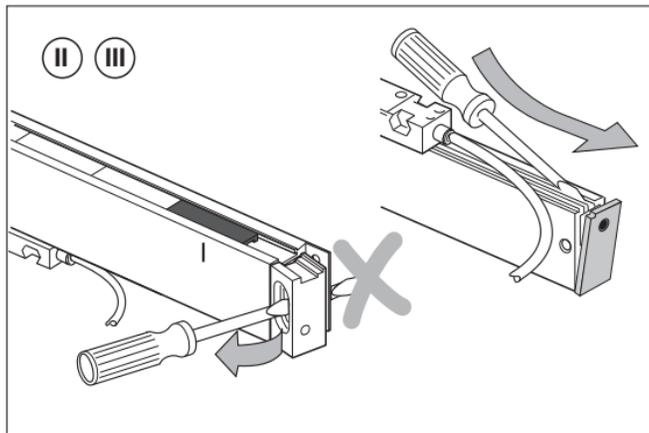
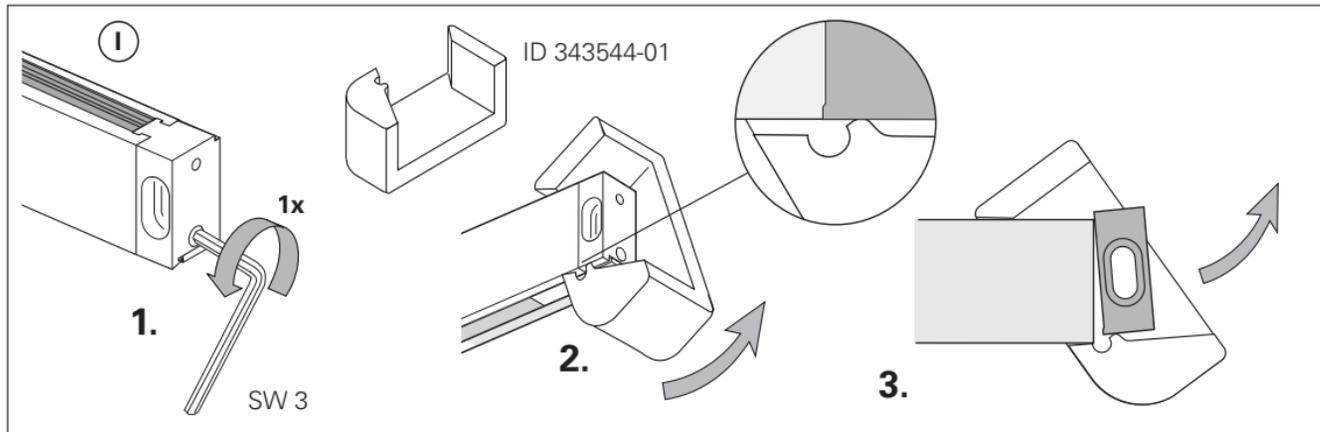
Dimensions in mm

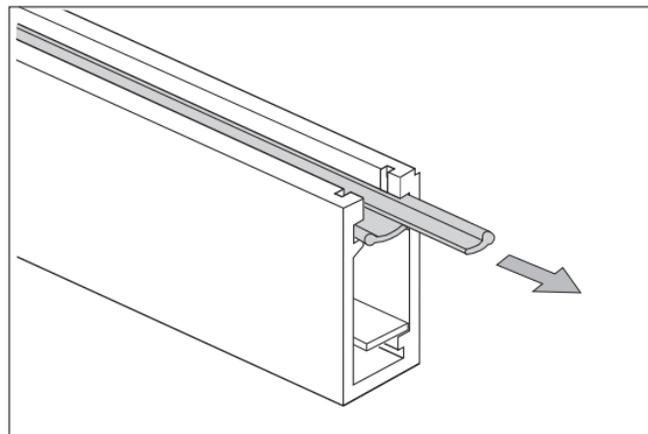
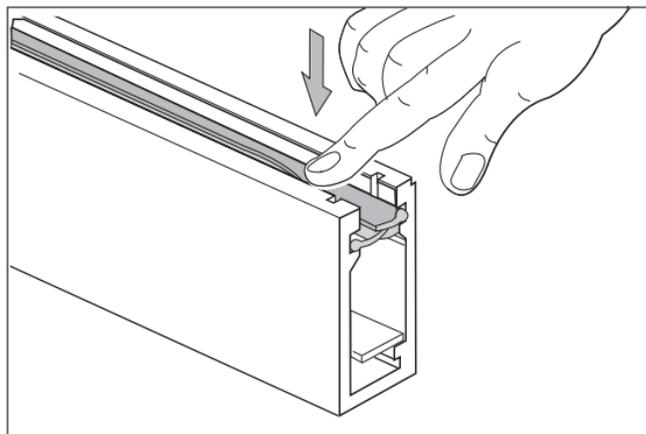
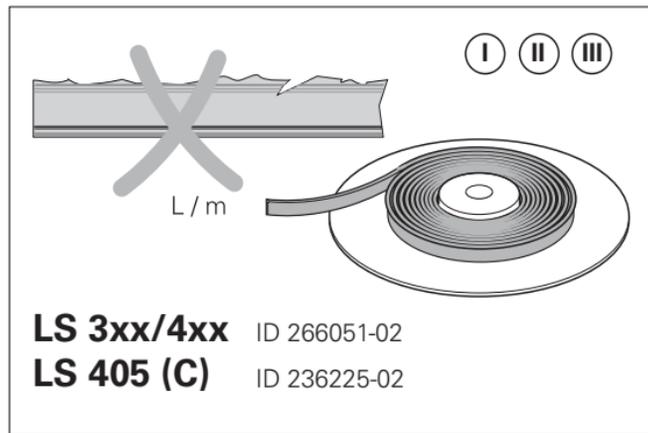
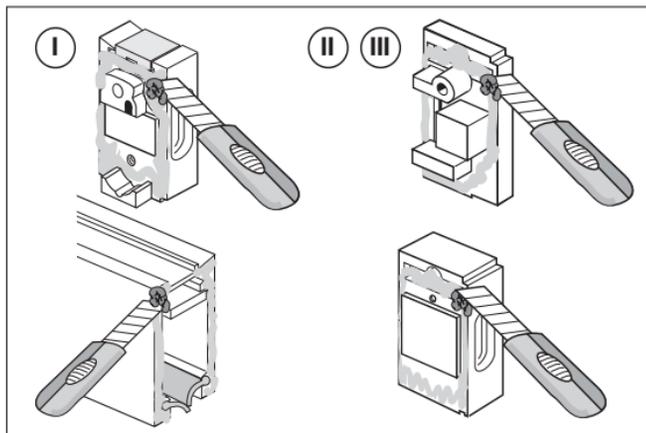
cotes en mm

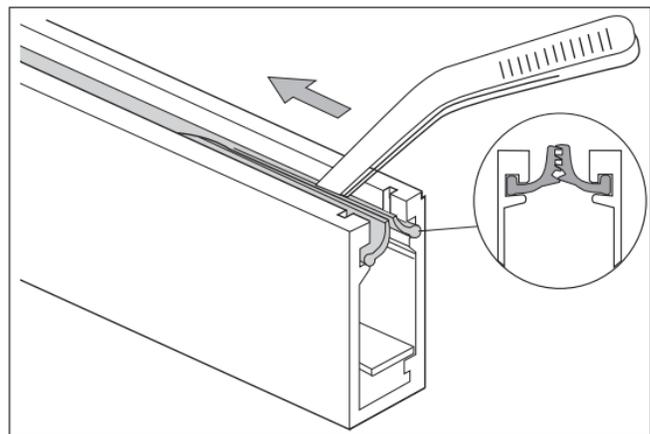
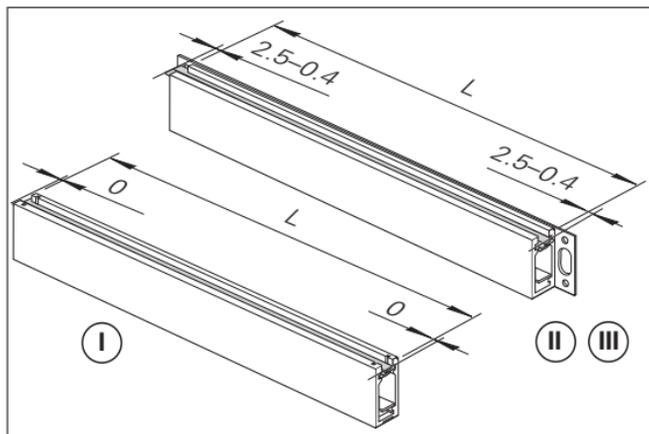
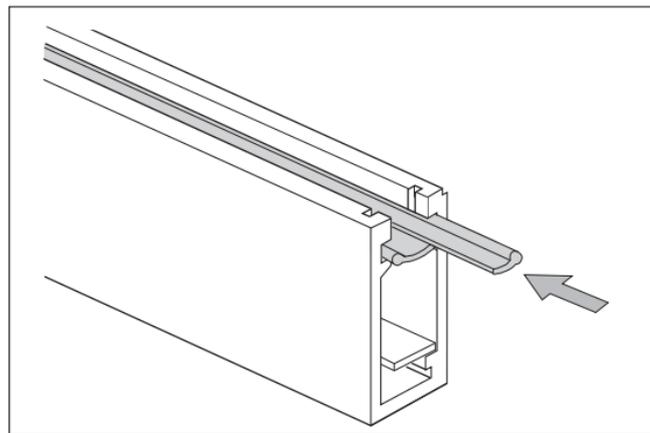
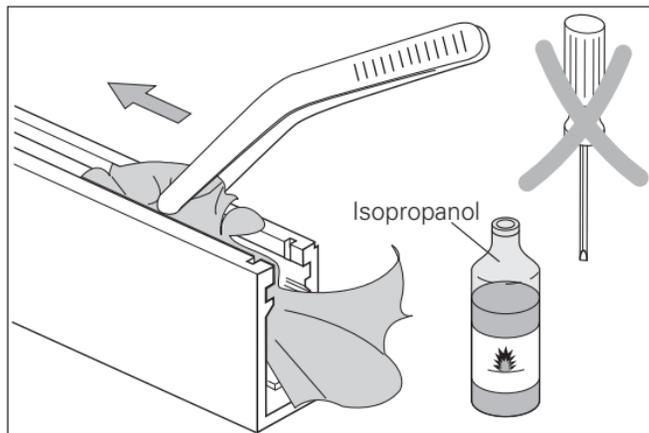
dimensioni in mm

dimensiones en mm



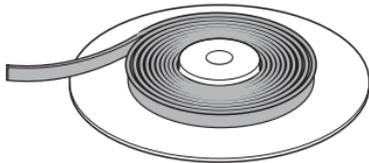






III

*grün
green
vert
verde
verde

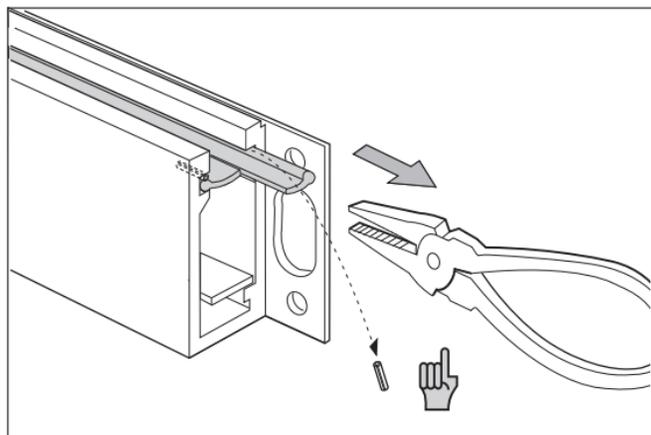
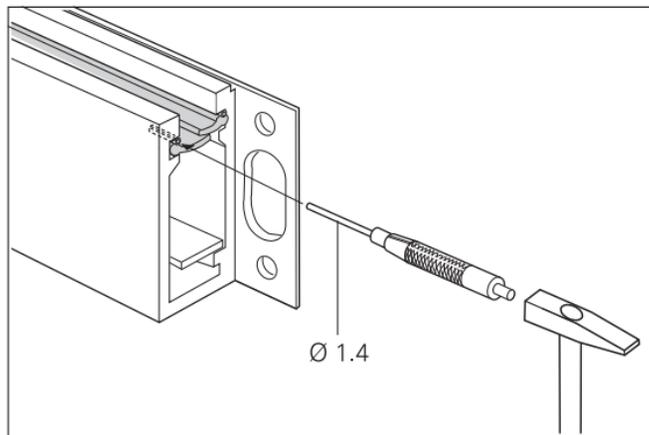
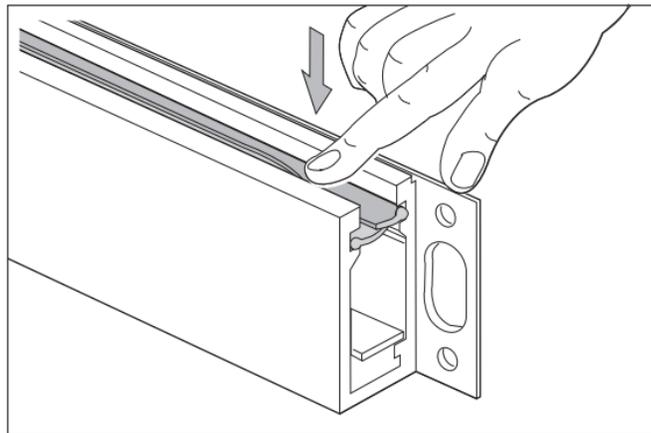
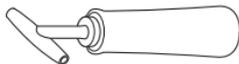


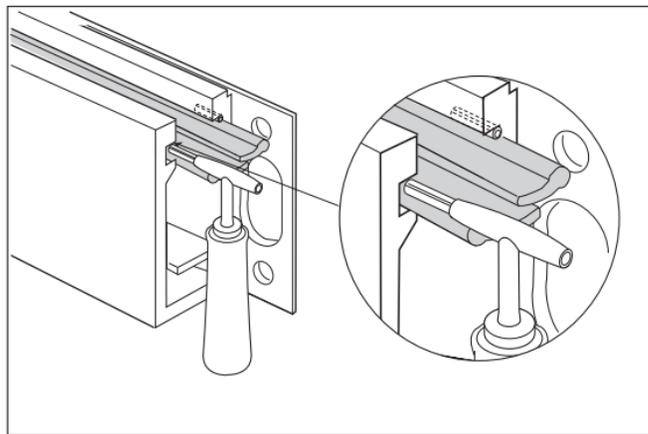
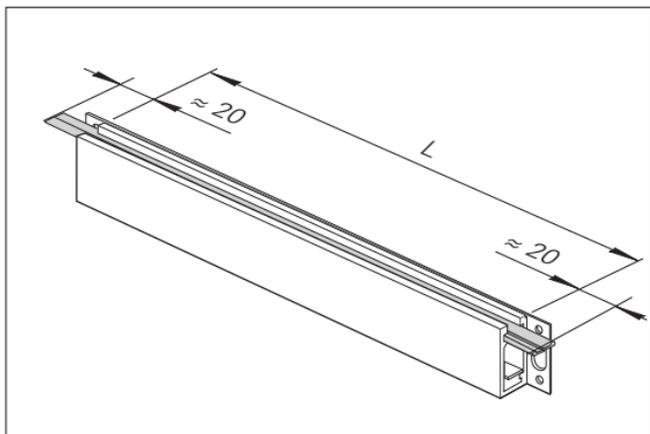
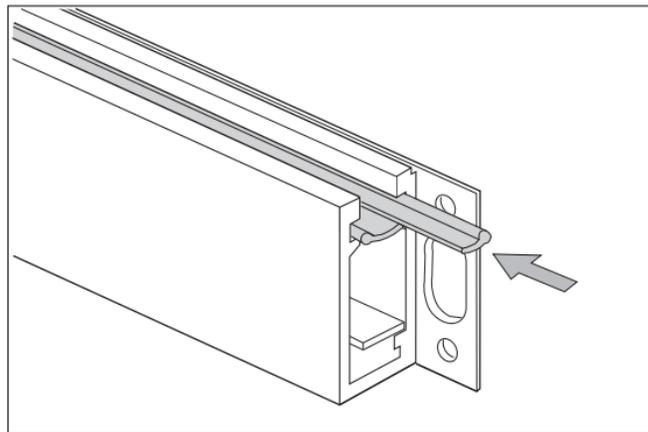
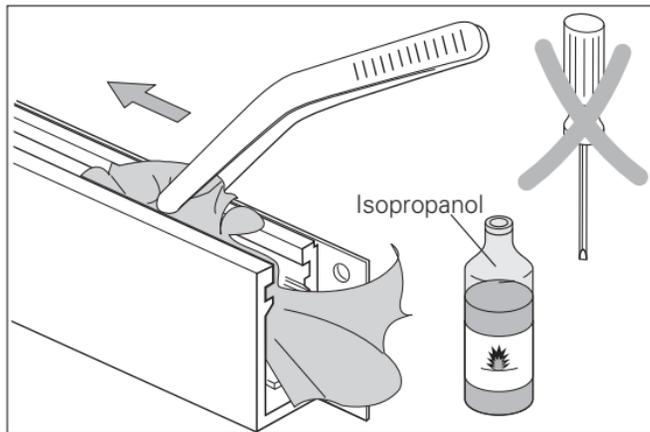
L/m ID 230906-01 *

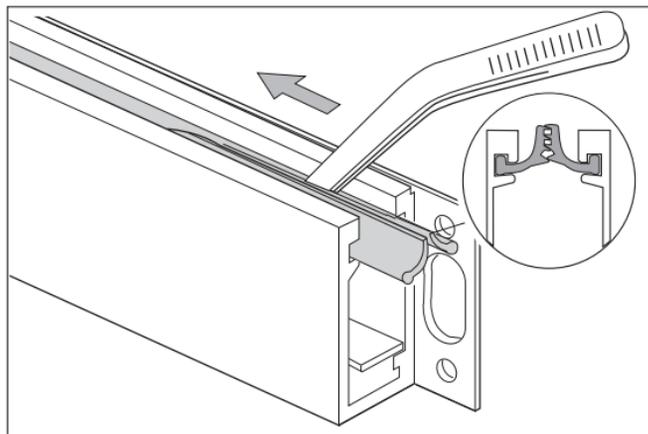
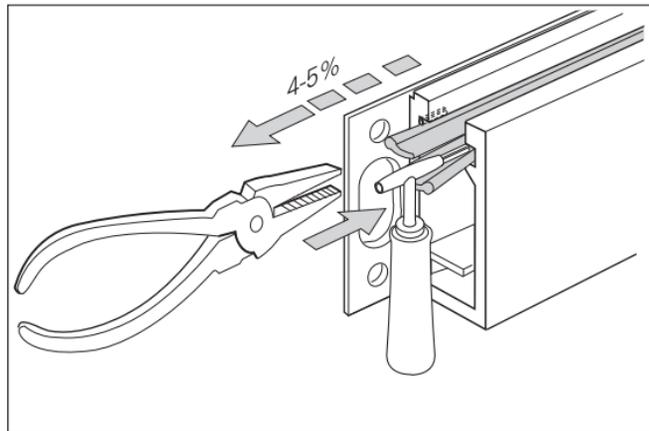
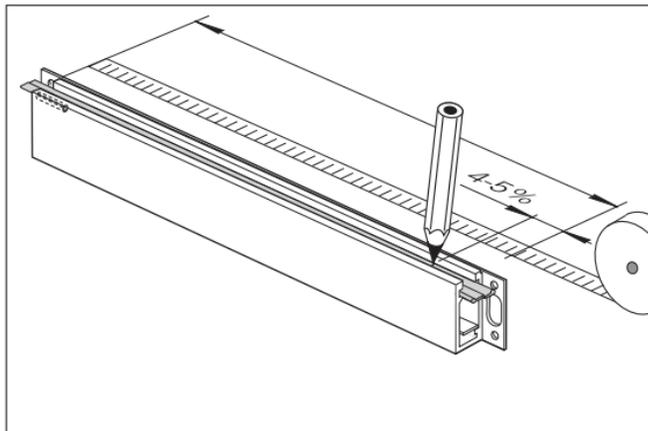
ID 200546-02

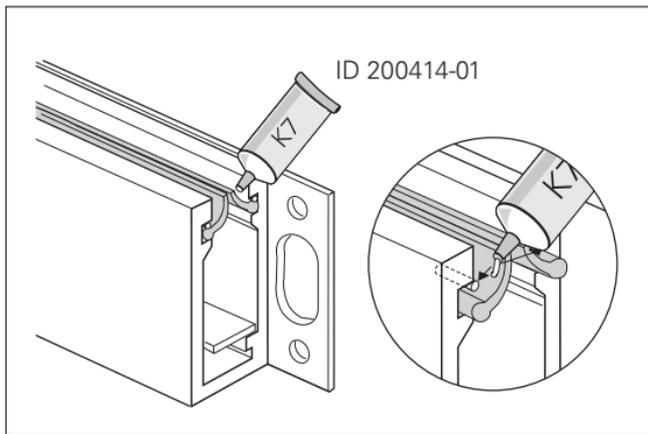
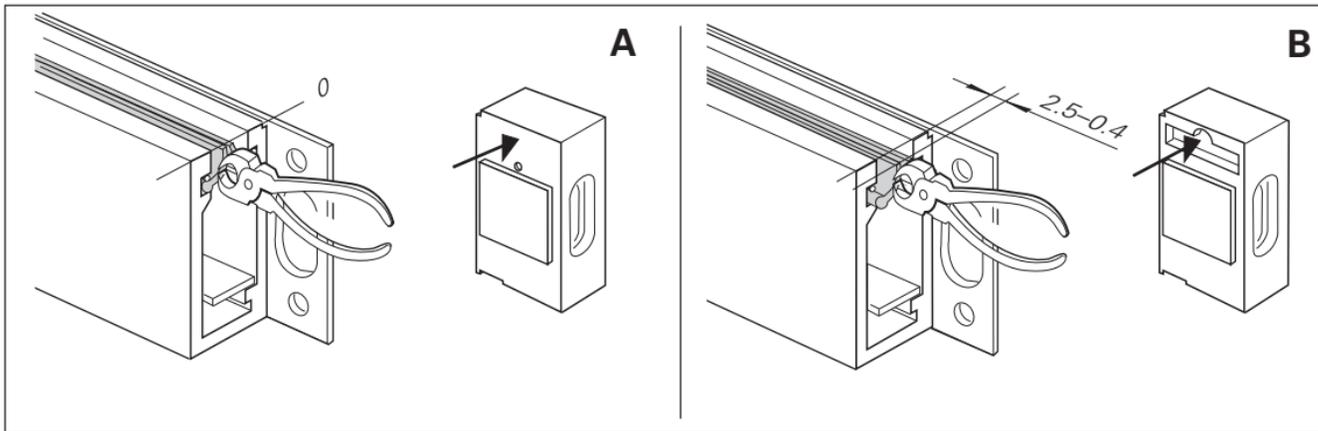


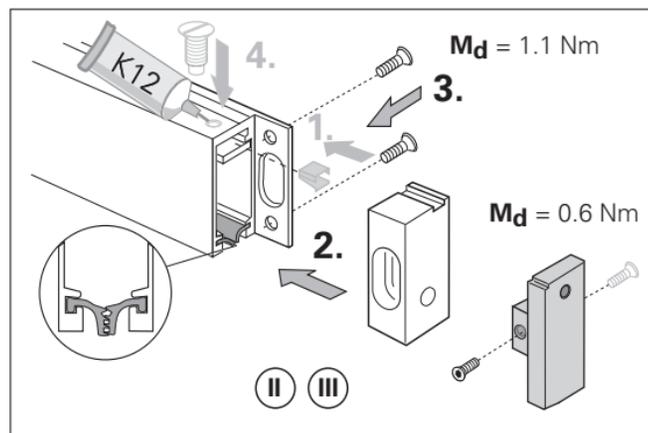
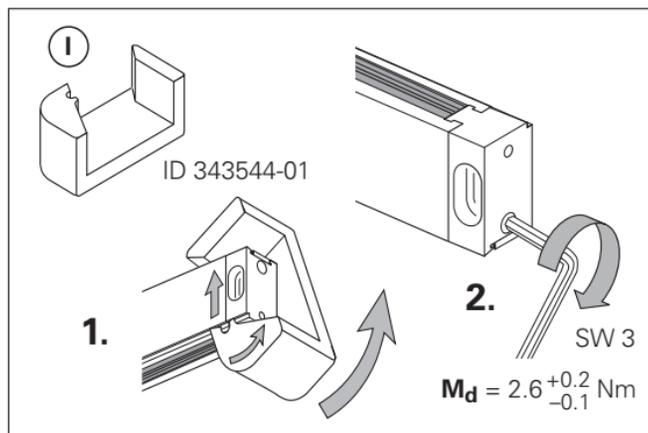
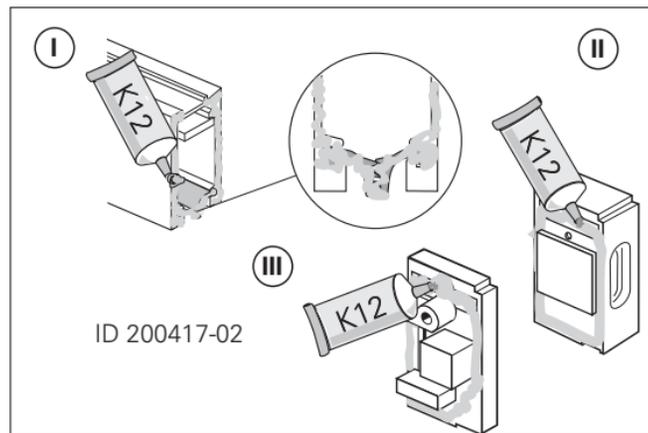
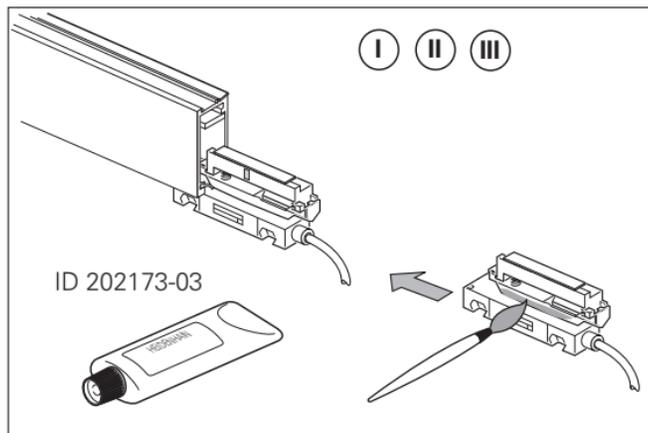
ID 236720-ZY

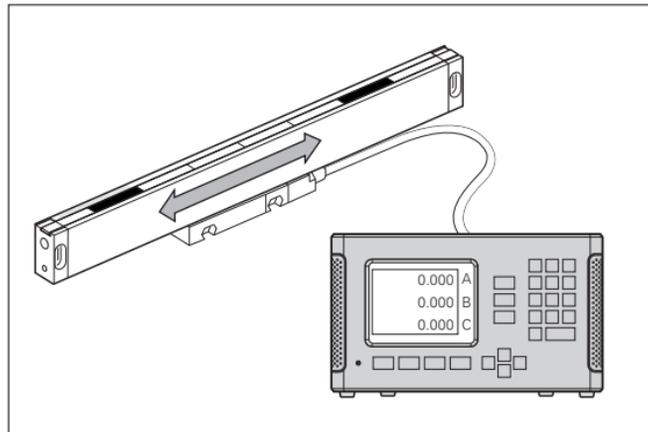
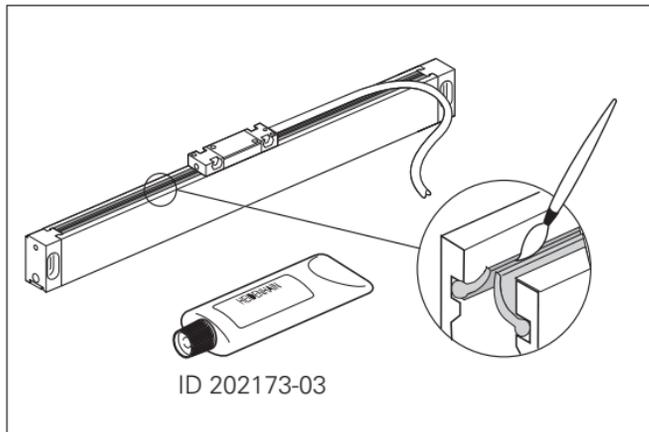
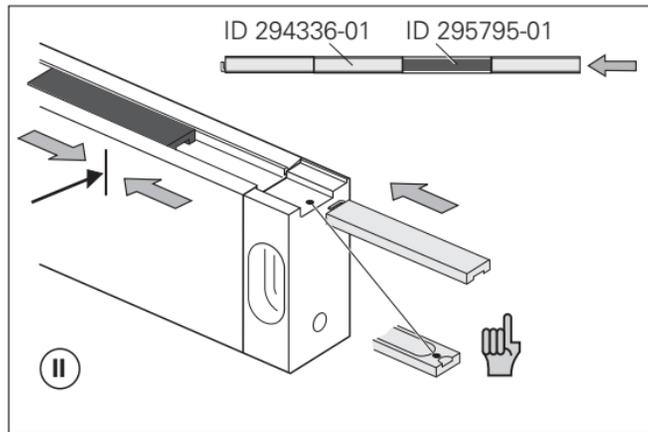
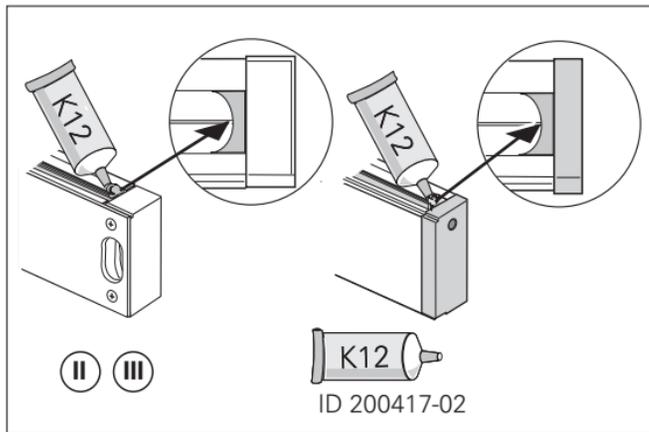


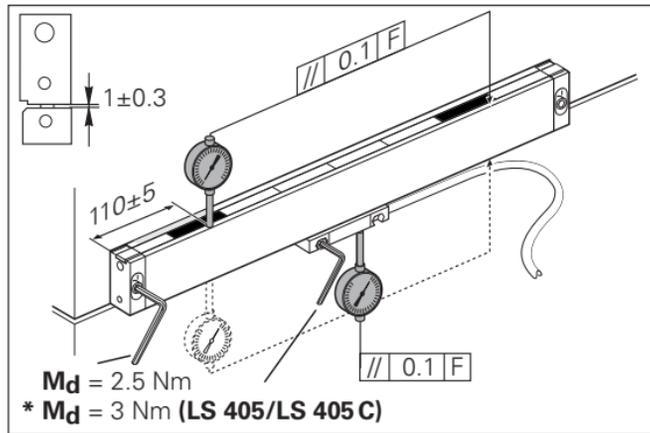
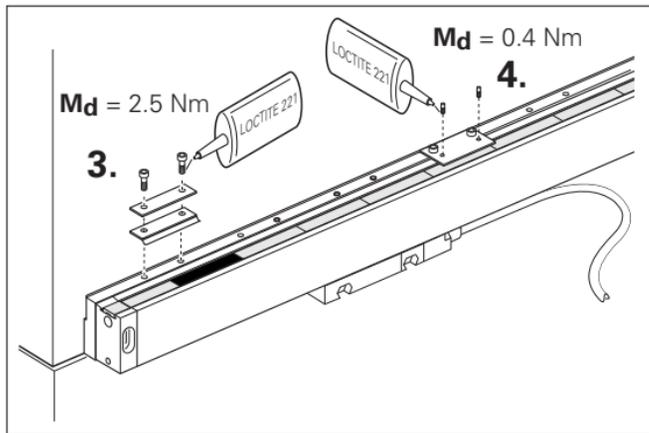
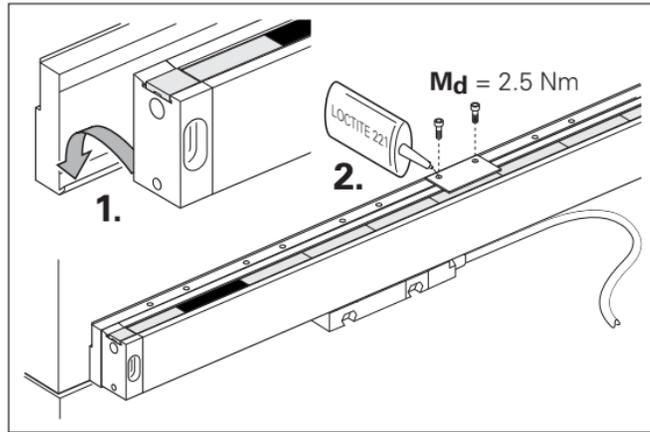
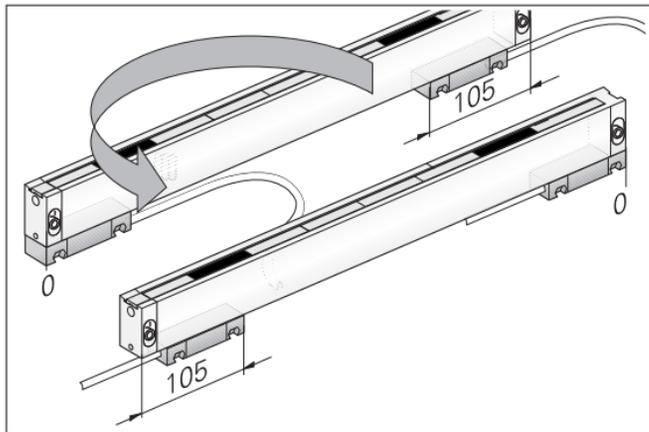












HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 86 69 31-0

FAX +49 86 69 50 61

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 869 32-10 00

Measuring systems ☎ +49 8669 31-31 04

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 8669 31-31 01

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-31 03

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-31 02

E-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 8669 31-31 05

E-mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

